

您孩子的首次接种

接种须知

Many Vaccine Information Statements are available in Simplified Chinese and other languages. See www.immunize.org/vis
许多疫苗信息声明均提供简体中文和其他语言的版本。请参阅 www.immunize.org/vis

本声明中所涵盖的疫苗是指在婴幼儿期间进行就诊时最有可能接种的疫苗。其他疫苗（包括麻疹、腮腺炎和风疹；水痘；轮状病毒；流感；和甲肝）也是建议于出生头五年内接种的常规疫苗。

您的孩子将马上接种以下疫苗：

DTaP Hib 乙肝 小儿麻痹症 PCV13

(提供者：勾选相应的方框。)

1 为何要接种疫苗？

由于疫苗的存在，可用疫苗预防之疾病发作机率比过去大为减小，但并未完全消失。这些疾病中的某些仍会在美国境内爆发。**接种疫苗的婴儿越少，患病的婴儿就越多。**

疫苗可以预防以下 7 种儿童疾病：

1. 白喉 (DTaP 疫苗中的‘D’)

- **体征和症状**包括喉咙后部出现一层粗厚的粘膜，引起呼吸困难。
- **白喉可导致**呼吸问题、麻痹和心力衰竭。
— 在白喉疫苗出现之前，美国每年约有 15,000 人死于白喉。

2. 破伤风 (DTaP 疫苗中的‘T’；亦称为牙关紧闭症)

- **体征和症状**包括肌肉收紧疼痛，通常遍及全身。
- **破伤风会导致**牙关僵硬，由此造成难于张嘴或吞咽困难。
— 10 名破伤风患者中就有 1 人死亡。

3. 百日咳 (DTaP 疫苗中的‘P’，亦称为顿咳)

- **体征和症状**包括严重阵咳，致使婴儿进食、饮水或呼吸困难。阵咳可持续数周。
- **百日咳可导致**肺炎、癫痫发作、脑损伤或死亡。如果婴儿罹患百日咳，将会非常危险。
— 大多数死于百日咳的患者都是未满 3 个月的婴儿。

4. Hib (乙型流感嗜血杆菌)

- **体征和症状**可包括发烧、头痛、颈部僵硬、咳嗽和呼吸短促。轻度病例可能不会表现出任何体征或症状。
- **Hib 可导致**脑膜炎（大脑和脊髓表面的覆盖物感染）；肺炎；耳朵、鼻窦、血液、关节、骨骼和心脏表面感染；脑损伤；喉咙严重肿胀且呼吸困难；及耳聋。
— 未满 5 周岁的儿童罹患 Hib 疾病的风险最大。

5. 乙肝

- **体征和症状**包括倦怠、腹泻和呕吐、黄疸（皮肤或眼睛呈黄色）及肌肉、关节和胃部疼痛。但通常没有任何体征或症状。
- **乙肝可导致**肝脏损害和肝癌。某些患者会发展成慢性（长期）乙肝感染。这些患者可能看不出有病或并未感到不舒服，但他们会传染其他人。
— 4 名慢性感染乙肝的儿童中可能会有 1 人导致肝脏损害和肝癌。

6. 小儿麻痹症

- **体征和症状**可包括“流感状”疾病，或可能没有任何体征或症状。
- **小儿麻痹症会导致**永久性瘫痪（手臂或腿部无法移动，或有时无法呼吸）和死亡。
— 上世纪五十年代，小儿麻痹症在美国每年导致超过 15,000 名患者瘫痪。



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

7. 肺炎球菌疾病

- **体征和症状**包括发烧、发冷、咳嗽和胸痛。婴儿患者的症状可能还包括脑膜炎、癫痫发作和皮疹（偶尔）。
- **肺炎球菌疾病可导致脑膜炎**（大脑和脊髓表面的覆盖物感染）；耳朵、窦区和血液感染；肺炎；耳聋；和脑损伤。
 - 15 名罹患肺炎球菌性脑膜炎的儿童中约有 1 人会死于感染。

孩子们通常会从其他儿童或成人（他们甚至可能

不知道自己已感染）感染这些疾病。感染乙肝的母亲会传染给出生的婴儿。破伤风通过割伤或创伤进入人体；但不会在人与人之间传播。

可防止您的婴儿罹患这七种疾病的疫苗：

疫苗	剂量数	建议接种的年龄	其他信息
DTaP（白喉、破伤风、百日咳）	5	2 个月、4 个月、6 个月、15-18 个月、4-6 岁	一些儿童接种的是 DT（白喉和破伤风）疫苗，而不是 DTaP 疫苗。
乙肝	3	出生、1-2 个月、6-18 个月	
小儿麻痹症	4	2 个月、4 个月、6-18 个月、4-6 岁	可建议在前往特定国家旅行前，接种额外剂量的小儿麻痹症疫苗。
Hib（乙型流感嗜血杆菌）	3 或 4	2 个月、4 个月、（6 个月）、12-15 个月	有多种 Hib 疫苗。其中一种在 6 个月时不需接种。
肺炎球菌 (PCV13)	4	2 个月、4 个月、6 个月、12-15 个月	有特定健康状况且年龄较大的儿童也可能需要接种该疫苗。

您的医疗护理提供者可能以**组合疫苗**一次注射多种疫苗的方式，提供其中一些疫苗。组合疫苗与单一疫苗一样安全和有效，并可减少给您婴儿的注射次数。

2 某些儿童不应接种特定疫苗

大部分儿童可安全地接种所有这些疫苗。但也有些例外：

- 在预定接种当日患有轻度感冒或其他疾病的儿童可进行接种。在预定接种疫苗当日患有中度或重度感冒的儿童可能需要迟些日子再行接种。
- 对于接种疫苗后出现危及生命的过敏性反应的儿童，不应再进行接种。**如果您的孩子曾经在接种任何疫苗后出现过严重反应，请告知接种人员。**
- 对某种物质严重（危及生命）过敏的儿童不应接种含有该物质的疫苗。**如果您的孩子出现过您所知的任何严重过敏反应，请告知为您孩子接种的人员。**

您的孩子接种以下疫苗之前，请咨询您的医生：

- 在接种 DTaP 疫苗之前，如果您的孩子曾于先前接种一剂 DTaP 后出现以下任何反应：
 - 脑部或神经系统疾病（7 天内），
 - 哭闹不停，持续 3 个小时或更长时间，
 - 癫痫发作或虚脱，
 - 发烧超过 105°F。

- 在接种 PCV13 疫苗之前，如果您的孩子在接种一剂 DTaP（或含有白喉类毒素的其他疫苗）后，或在接种一剂 PCV7（早期的肺炎球菌疫苗）后，曾出现严重反应。

3 疫苗反应的风险

任何药物，包括疫苗在内，都可能产生副作用。副作用通常都很轻微，可以自行消退。大部分疫苗反应并不严重：注射疫苗的部位出现触痛、发红或肿胀；或有轻微发烧。这些情况在注射后不久出现，并在一天或两天内消失。将近一半的疫苗接种后会出现这些情况，具体取决于疫苗。

也可能出现严重的反应，但很罕见。

小儿麻痹症、乙肝和 Hib 疫苗只会出现轻微反应。
DTaP 和肺炎球菌疫苗曾伴随出现其他问题：

DTaP 疫苗

- **轻微问题：**易怒（3 名儿童中至多有 1 人）；倦怠或食欲不振（10 名儿童中至多有 1 人）；呕吐（50 名儿童中至多有 1 人）；整个手臂或腿部持续肿胀 1-7 天（30 名儿童中至多有 1 人）——通常在第 4 剂或第 5 剂后出现。
- **中度问题：**癫痫发作（14,000 名儿童中有 1 人）；哭闹不停，持续 3 个小时或更长时间（1,000 名儿童中至多有 1 人）；发烧超过 105°F（16,000 名儿童中有 1 人）。
- **严重问题：**已报告在接种 DTaP 疫苗后出现长期癫痫发作、昏迷、意识水平降低及永久性脑损伤。这些报告极为罕见。

肺炎球菌疫苗

- **轻微问题：**困倦或短暂的食欲不振（2 或 3 名儿童中约有 1 人）；易怒（10 名儿童中约有 8 人）。
- **中度问题：**发烧超过 102.2°F（20 名儿童中约有 1 人）。

在接种任何疫苗后：

任何药物都可能引起严重的过敏反应。疫苗造成此类过敏反应的情况非常罕见，估计 100 万例中约为 1 例，而此类过敏反应会在接种疫苗后几分钟至几小时内出现。

和使用任何药物一样，接种疫苗造成严重伤害或死亡的机率极小。

疫苗的安全性始终受到监控。如需了解更多信息，请访问：www.cdc.gov/vaccinesafety/

4 如果出现严重反应怎么办？

我应该注意什么？

- 注意让您担心的任何问题，例如严重过敏反应、发高烧或行为异常的迹象。

严重过敏反应的迹象可能包括荨麻疹、面部和喉咙肿胀，以及呼吸困难。婴儿患者的过敏反应迹象可能还包括发烧、嗜睡和缺乏食欲。年龄较大儿童的迹象可能还包括心跳加快、头晕和虚弱。这些症状通常会在接种疫苗后几分钟至几小时内出现。

我该怎么办？

- 如果您认为它是严重过敏反应或其他紧急情况，请立即拨打 9-1-1 或将发生此情况的人士送往最近的医院。或者联系您的医生。

之后，应向疫苗不良事件报告系统 (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS) 报告该反应。您的医生应该送交存档此报告，或者，您可以通过 VAERS 网站 (www.vaers.hhs.gov) 或拨打 1-800-822-7967 自行送交存档。

VAERS 不提供医疗建议。

5 国家疫苗伤害赔偿计划

国家疫苗伤害赔偿计划 (Vaccine Injury Compensation Program, VICP) 是一项联邦计划，旨在对可能因接种特定疫苗而受到伤害的人进行赔偿。

认为自己可能因接种疫苗而受到伤害的人士，可通过拨打电话 1-800-338-2382 或访问 VICP 网站 (www.hrsa.gov/vaccinecompensation) 了解与该计划和提出索赔有关的详细信息。提出赔偿要求有时间限制。

6 我如何获得更多信息？

- 请咨询您的医疗护理提供者。他或她可为您提供疫苗包装说明书，或推荐其他信息来源。
- 联系您当地的或州健康部门。
- 联系疾病控制和预防中心 (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - 拨打 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
 - 访问 CDC 的网站：www.cdc.gov/vaccines 或 www.cdc.gov/hepatitis

為了使醫療護理服務提供者獲得準確的免疫接種狀況資訊，進行免疫接種評估，並對今後的免疫接種安排提出建議，須向Michigan Care Improvement Registry (密西根州護理改善註冊局) 提供資訊。個人有權要求其醫療護理服務提供者不要將免疫接種資訊送交給註冊局。

Vaccine Information Statement Multi Pediatric Vaccines

11/05/2015 Simplified Chinese

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only



DCH-1397C

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition